

N°14 - Juillet 2016

notre ville

# Forbach

Le magazine de la ville de Forbach



[www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)

Forbach



# Sommaire

---

<b>Au coeur de Forbach</b>	<b>4</b>
<b>Forbach, ville innovante</b>	<b>5</b>
<b>Solidarité</b>	<b>6-7</b>
<b>Seniors</b>	<b>8-9</b>
<b>Nouvelles entreprises</b>	<b>10-11</b>
<b>Culture</b>	<b>12-15</b>
<b>Travaux publics</b>	<b>16-19</b>
<b>Environnement</b>	<b>20</b>
<b>Sport</b>	<b>21</b>
<b>Education/jeunesse</b>	<b>22-29</b>
<b>Arrêt sur images</b>	<b>30-36</b>
<b>Animations</b>	<b>37-40</b>

# Édito du Député-Maire

Chères Forbachoises, chers Forbachoisis,

Votre cadre de vie est l'une de nos principales préoccupations et nécessite de nombreux travaux d'entretien.

Depuis plusieurs mois, la Ville connaît plusieurs chantiers importants de voirie et d'assainissement : rues Félix Barth, du Pont, des Moulins ou encore rue du Rempart. Ces chantiers créent des perturbations, mais il était absolument nécessaire de les effectuer maintenant.



La saison estivale est aussi la période propice pour réaliser de nombreux travaux de rénovation de notre patrimoine, notamment à destination de nos écoliers et des clubs sportifs de la ville : travaux de menuiseries à l'école de Marienau, rénovation du plateau d'évolution sportif au COSEC ou encore modernisation du Schlossberg avec la création d'un terrain de football synthétique et la réfection de notre piste d'athlétisme. Cette année encore, le programme de travaux est ambitieux et fournira du travail aux entreprises et à leurs salariés.

Pour embellir la ville, nous portons une attention toute particulière au fleurissement et à la propreté. Nous pouvons compter sur le dévouement des agents communaux ainsi que sur la trentaine d'étudiants recrutés pour les mois de juillet et d'août.

Particulièrement attachés à la démocratie participative, qui a vu la création de différents conseils, et soucieux de valoriser l'expérience de nos seniors, nous avons décidé de mettre en place un Conseil des Sages à la rentrée de septembre.

Durant la période estivale, nous organisons également des animations riches, en partenariat avec les associations, pour vous permettre de passer des moments conviviaux dans notre Ville comme les estivales d'été au parc du Schlossberg et de nombreuses autres animations gratuites. Les activités proposées dans le cadre de l'opération Sports Vacances Loisirs et dans les différents quartiers permettront cette année encore de divertir les plus jeunes et de leur faire découvrir la richesse du tissu associatif forbachoisis.

Je vous souhaite à toutes et à tous une bonne lecture et un bel été.

**Laurent KALINOWSKI**



# Au coeur de Forbach

## Mise en place de locataires relais dans les quartiers du Wiesberg et de Bellevue

Le nouveau programme national de renouvellement urbain (NPRU) a placé les quartiers du Wiesberg et de Bellevue parmi les quartiers prioritaires qui bénéficieront de la mise en place des projets de rénovation urbaine. Dans ces projets sont également pris en compte tous les enjeux de la vie en collectivité qui s'y attachent : le cadre de vie, la propreté et la salubrité publiques, la mobilité, la tranquillité,...

C'est sur ces domaines en particulier que les quatre bailleurs sociaux présents dans les quartiers du Wiesberg et de Bellevue – MOSELIS, SNI SAINTE-BARBE, NEOLIA et ADOMA – ont souhaité unir leurs efforts en initiant la mise en place d'un dispositif innovant, celui des « Locataires Relais ». Ces derniers sont chargés de jouer un rôle d'interface entre les habitants du quartier et leurs bailleurs, en lien avec les gérants d'immeuble. Le principe existe déjà sur le territoire national et le succès qu'il rencontre a convaincu les bailleurs de l'adopter pour les quartiers du Wiesberg et de Bellevue.

Au total, 30 locataires bénévoles sont ainsi présents sur les deux quartiers afin d'améliorer le cadre de vie et de favoriser une meilleure communication avec les habitants. Le tandem formé par le locataire relais et le gardien d'immeuble agira ainsi au plus près des habitants pour les aider dans leur vie quotidienne en rendant différents services (aide à la compréhension de documents administratifs, résolution d'un problème technique, aide à la gestion du multi-flux ou toute autre question, ...).

Le duo sera également un interlocuteur privilégié auprès des nouveaux habitants et, de par son rôle de proximité, il sera mobilisé pour pallier au mieux à toute incivilité en effectuant une veille active sur le quartier. « C'est une opportunité de dialogue et d'entraide qui permettra aux habitants de mieux vivre ensemble » déclare Laurent FILORIZZO, responsable d'agence à la SNI Sainte-Barbe. « Il faut arriver à simplifier les liens humains grâce à l'implication de quelques minutes de nos locataires relais » précise Mme PONCIN, responsable chez Adoma. L'effacement des frontières entre les bailleurs permettra une vision globale du quartier. « Il en ressort une grande fierté de nos locataires relais de pouvoir participer à la vie de leur immeuble et de leur quartier et nous ne pouvons que les encourager à continuer » conclut Christophe HURSTEL de Moselis.



La Ville de Forbach et la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France soutiennent et accompagnent ce nouveau dispositif en facilitant les relations entre les bailleurs et les habitants, tout en veillant à son bon déroulement.

***Si vous habitez dans le quartier du Wiesberg ou de Bellevue, dans un des immeubles appartenant à Moselis, SNI Sainte-Barbe, Neolia ou Adoma et que vous souhaitez devenir un locataire relais, vous pouvez vous adresser à votre gérant d'immeuble.***

## Vie de l'arrondissement : prise de fonction de Claude DULAMON



Sous-préfète d'Avranches (Manche) depuis 2012, Claude DULAMON a été nommée Sous-préfète de l'arrondissement de Forbach-Boulay-Moselle le 13 juin dernier. Elle remplace Michel HEUZÉ qui exerçait ces fonctions depuis 2011 et qui officie désormais à la sous-préfecture de Rambouillet (Yvelines).

Comme il est de tradition lors de l'arrivée d'un nouveau Sous-préfet, Claude DULAMON, a déposé une gerbe au Monument aux Morts pour marquer sa prise de fonction. L'occasion de faire connaissance avec les élus, la Batterie-fanfare, les sapeurs-pompiers, les Porte-drapeaux, les membres des associations patriotiques et les anciens combattants.

Sous-préfète d'Autun (Saône-et-Loire) entre 2008 et 2012, Claude DULAMON était auparavant la secrétaire générale de la préfecture de l'Indre (2005-2008). Titulaire d'une maîtrise de lettres modernes, Claude DULAMON a d'abord officié comme attachée de préfecture à la préfecture de l'Oise (1988-1991), avant d'être attachée d'administration centrale au ministère de l'Intérieur de 1991 à 1995.

# Forbach, ville innovante

## Forbach obtient le prix national de « Champion chaleur 2016 »

Comme chaque année, le réseau CLER, spécialisé dans la transition énergétique, a organisé la Ligue EnR France, une compétition positive entre collectivités locales basée sur les énergies renouvelables. 3 500 collectivités, parmi lesquelles figurent les plus grandes villes et agglomérations, étaient en compétition pour établir les classements 2016. La Ville de Forbach figure parmi les 12 lauréats en obtenant le prix « Champion Chaleur 2016 » dans la division 20 000/100 000 habitants. Les différentes structures de la Ville produisent de façon autonome une chaleur estimée à 28% de sa consommation.

Mardi 26 janvier, Guy LEITNER, Adjoint au Maire, et Jean-Marc TELATIN, responsable des bâtiments et du développement durable, se sont rendus à la cérémonie des Assises Européennes de la transition énergétique à Dunkerque pour recevoir le prix obtenu par la Ville de Forbach. Le jury a récompensé Forbach pour avoir démontré par de nombreux projets sa capacité à s'inscrire pleinement dans la transition énergétique.



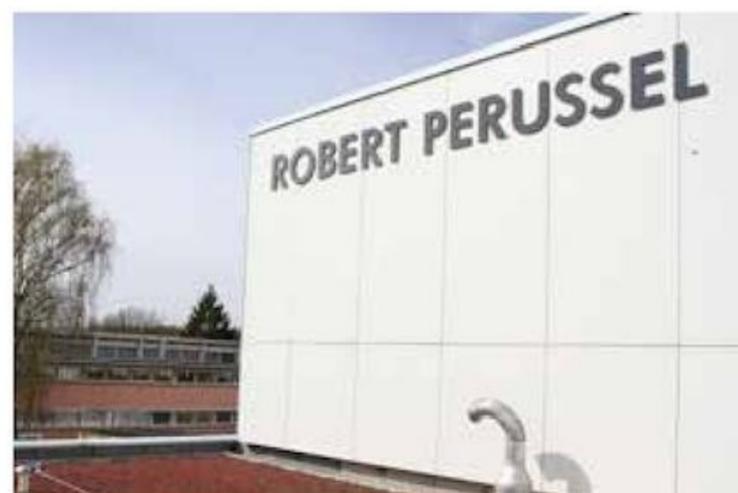
Forbach fait partie du SYDEME (Syndicat mixte de Transport et de Traitement des Déchets de la Moselle-Est) qui, depuis 2009, a notamment opéré d'importantes économies d'énergie avec la mise en place de la collecte « multiflux » et une meilleure prise en compte du recyclage du verre.

Par ailleurs son centre de méthanisation, Méthavalor, a aussi permis de valoriser les biodéchets et de promouvoir les énergies renouvelables, parmi lesquelles le biocarburant, utilisé pour faire rouler les bus de la ville et alimenter la flotte de véhicules du SYDEME.

Dans la modernisation du patrimoine bâti, la Ville de Forbach privilégie aussi une démarche qui s'inscrit en lien avec le développement durable, en produisant de l'électricité et de l'eau chaude par le biais de panneaux photovoltaïques. En août 2009, 143m<sup>2</sup> de panneaux ont été posés sur le toit du stade du Schlossberg.

La Ville dispose par le biais de Cofely d'un réseau de chaleur alimenté par une cogénération biomasse à distance depuis 2013. Grâce à la centrale de production électrique et thermique exploitée par Cofely, 75% de la chaleur du réseau de la Ville de Forbach est alimenté à partir d'une énergie renouvelable biomasse.

Cette démarche est poursuivie également dans la construction de nouveaux bâtiments, comme le gymnase Bâtiment Relais du Bruch *Robert Perusset*, inauguré en février 2014. Il s'agit là d'un équipement innovant à haute efficacité énergétique qui répond aux exigences du label Effinergie BBC - label fixant la consommation d'énergie dans l'habitat neuf à 50 kWh/m<sup>2</sup> - et dont les 235 m<sup>2</sup> de toiture végétalisée garantissent une excellente isolation thermique.



Forbach a installé également en octobre 2014 trois piles à combustible au gaz naturel. Pour la première fois au niveau national, une chaudière à pile à combustible a été installée dans un établissement recevant du public, à savoir la crèche du quartier du Wiesberg. Cette expérimentation a été rendue possible grâce au travail d'investigation mené par le Député-Maire Laurent KALINOWSKI et le Sénateur Jean-Marc PASTOR qui ont démontré que l'hydrogène permettait de stocker sans risque l'électricité et qu'il contribuait ainsi à la substitution des énergies fossiles.

Prévue pour durer deux ans, l'installation à titre expérimental des piles à combustible à Forbach s'achèvera en septembre avec pour objectif d'assouplir la réglementation française en la matière et permettre ainsi la commercialisation de cette technologie en France.

# Solidarité

## Opération Pain du Coeur



Une nouvelle fois cette année, les bénévoles de l'association Pain du Coeur, avec le soutien des artisans boulangers de Forbach et des environs, se sont mobilisés vendredi 3 juin pour vendre des miches de pain à différents points du centre-ville. Les bénéfices sont reversés à l'ASBH (Action Sociale et Sportive du Bassin Houiller), pour les enfants en grande difficulté.

En 2015, 2 500€ avaient été collectés et reversés au Centre Communal d'Action Sociale de la Ville, en faveur des personnes âgées. Vincente GRIZZANTI-KUCAN, Présidente de l'association, et Maria GORICKI, Vice-présidente et initiatrice du Pain du Coeur, ont pris l'habitude de sensibiliser des enfants à leur opération.

Cette année, ce sont les élèves de la classe de CM2 de Caroline BROUCK à l'école du Centre qui sont venus sur le parvis de la mairie interpréter différentes scénettes sur le thème du partage et de la solidarité. Une toile commune a été ensuite réalisée.

En fin de journée, un lâcher de ballons a été organisé sur la place du Marché avec les élèves, et la mini-harmonie du Conservatoire de musique de Forbach Porte de France, dirigée par Stéphanie SCHLOESSER.

*Le 28 juin dernier, le vernissage de l'exposition des œuvres produites par les élèves de la classe de CM2 de l'école du Centre a eu lieu en mairie, ainsi que la remise de chèque de 2 300€ à l'ASBH.*



## Le dispositif canicule du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)



En été, si la canicule s'installe, elle est susceptible d'entraîner de graves complications, surtout chez les personnes fragiles. C'est pourquoi les personnes isolées âgées ou handicapées qui le souhaitent peuvent s'inscrire sur un registre qui permettra ainsi au CCAS de s'assurer, par téléphone et de manière ciblée, de leur bon état de santé.

En cas de difficultés ou de non-réponse, des visites à domicile, en lien avec les services sanitaires et sociaux, seront effectuées. L'objectif étant de prévenir les malaises et de vérifier que la personne adopte les bons réflexes en cas de forte chaleur.

*L'inscription sur le registre peut se faire par un proche, avec l'accord de la personne concernée. Le formulaire d'inscription est disponible au CCAS (bureau 11 au rez-de-chaussée de la mairie) ou sur [www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr), vous pouvez également vous inscrire par téléphone au 03 87.84.31.11 ou 03.87.84.31.12*

## Opération primevères

Mardi 26 avril, c'est devant un public venu nombreux composé d'élus, de bénévoles et de partenaires que Francis FLAMAIN, Président du comité départemental de la Ligue contre le cancer, Claude HAUER, responsable de secteur de la Ligue et Thierry HOMBERG, 1<sup>er</sup> Adjoint au Maire ont remis un chèque de près de 60 000€ à la Ligue contre le cancer.

Cet argent a été récolté grâce au Comité départemental de la Ligue Contre le Cancer qui a organisé, comme chaque année et pour la 18<sup>e</sup> année consécutive, sa traditionnelle vente de primevères du 14 au 19 mars. Les bénévoles étaient présents dans les hôpitaux, les supermarchés, les centres-villes et sur un large secteur de Moselle.

À Forbach, plus de 300 primevères ont été achetées par la mairie et distribuées par les élus aux résidents des différents établissements (le Long séjour Hospitalor, les maisons de retraite Bauer et des Cerisiers, le foyer AMLI et l'AFAIE Les Apogées). L'occasion pour les seniors et les élus de partager un moment convivial. D'autre part un stand de vente de primevères était présent au centre-ville, à l'hypermarché Cora et à l'hôpital Marie-Madeleine.



Thierry HOMBERG a indiqué que «la Ville s'associe volontiers à cette opération qui permet non seulement de sensibiliser les habitants à la lutte contre le cancer mais aussi de créer du lien social. C'est aussi le rôle de la municipalité de savoir s'engager pour faire vivre de grandes causes.»

## Une Rose, un Espoir

Les 23 et 24 avril derniers, pour la 3<sup>ème</sup> édition, les motards bénévoles de l'association *Une Rose, un Espoir* ont sillonné le bassin houiller pour offrir une rose contre un don de 2€ minimum au profit de la Ligue contre le cancer. L'opération a connu cette année encore un franc succès, avec 13 000 roses distribuées sur l'ensemble du bassin houiller.

La remise du chèque à la Ligue contre le cancer d'un montant de 31 000€, récoltés sur l'ensemble du bassin houiller, a eu lieu samedi 4 juin au cinéma Le Paris en présence du Président de l'association, Sébastien BETTENFELD et du Vice-président, Pascal MEUNIER, du représentant de la Ligue, du Député-Maire Laurent KALINOWSKI, de nombreux élus, bénévoles et partenaires. Le Président a remercié tous ceux qui se sont mobilisés à leurs côtés et également tous les habitants qui ont eu la générosité d'acheter une rose, permettant ainsi d'améliorer les conditions de vie des malades et de soutenir la recherche.

Le Député-Maire a salué la force du réseau de l'association qui permet de créer une chaîne de solidarité unique sur le territoire et de sensibiliser les habitants à la lutte contre le cancer, tout en créant du lien social.



# Seniors

## 45 ans du Club Barrabino

Jeudi 19 mai, le club Barrabino a tenu son assemblée générale, présidée par Charlotte WILLIGSECKER, entourée de son comité, de la directrice du club, Émeline HAUS, de Guy KUHNEN, Adjoint au Maire et des nombreux adhérents. L'occasion de faire le point sur les nombreuses activités organisées par l'association.

Le Club Barrabino a été créé en 1971 et était situé à la Maison Forestière, rue du Schlossberg. Le nombre de ses membres à l'époque était de 361. En raison des difficultés liées à l'accessibilité des lieux et à la non-conformité des installations techniques, l'association est transférée en 1989 au Château Barrabino, Avenue Saint-Rémy. Au fil des années, le nombre d'adhérents atteint 558 personnes. Ayant besoin d'un local moins exigu et mieux adapté pour ses activités, l'association s'installe en 2008 à son emplacement actuel, au rez-de-chaussée de la résidence des seniors « Les Promenades du Val d'Oeting ».

Pour que ce transfert soit rendu possible, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) a acquis le local et aménagé l'intérieur pour un montant total de 1 500 000€.

Le club compte aujourd'hui 850 membres, âgés de 55 à 102 ans, avec environ 150 nouveaux membres accueillis chaque année. L'association organise de nombreuses activités (jeux de société et de cartes, chorale, séances d'informatique, ateliers mémoire en français et en allemand, ...), sans compter les animations ponctuelles et les sorties (thés dansants, lotos, journées à thème, ...). Avec 115 licenciés, les activités sportives ont également la cote et les membres ont pu s'initier à deux nouvelles disciplines cette année : le qi gong et la zumba.

La restauration est un service qui plaît également aux adhérents : environ 80 repas sont servis par jour sur place et une vingtaine en portage à domicile. L'association emploie une dizaine de salariés et cette année, le club fêtera ses 45 ans d'existence. Une manifestation sera organisée en octobre pour célébrer cet anniversaire.

*Club Barrabino : 8, rue Michel Debré – tél. : 03 87 85 33 58 - ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h (fermeture à 17 h pendant la période des vacances).*





# Conseil des Sages

## Appel à candidatures

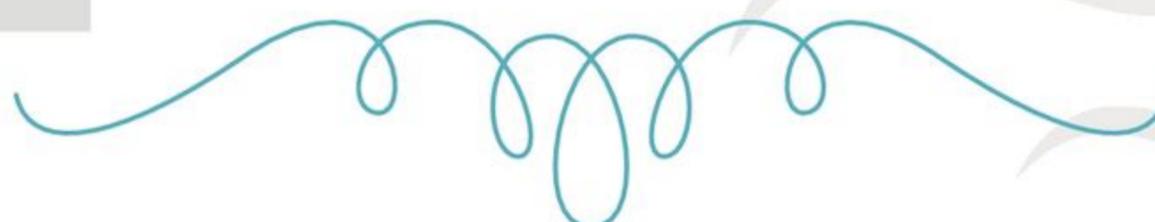
**V**ous souhaitez vous investir pour votre Ville et faire partager votre expérience ? Vous avez des idées qui participeraient au mieux vivre ensemble des Forbachois ?

Si vous avez 60 ans ou plus et que vous habitez Forbach, proposez votre candidature au nouveau Conseil des Sages qui sera mis en place à partir du mois de septembre pour une durée de 3 ans.

**Pour cela, envoyez votre lettre de motivation avec vos coordonnées avant le 15 août, délai de rigueur, à l'attention de M. le Député-Maire – Hôtel de Ville – Avenue Saint-Rémy – 57600 Forbach**

VILLE DE

Forbach



# Nouvelles entreprises

Que vous ayez pour objectif d'implanter un nouveau commerce à Forbach ou de mieux faire connaître votre établissement existant, Marie-Antoinette GEROLT, Adjointe au Commerce et à l'Emploi, est votre interlocutrice et vous reçoit en mairie sur rendez-vous pour vous accompagner dans vos démarches.  
Bureau 202 - 2<sup>e</sup> étage / secrétariat : 03 87 84 31 01

## Agence immobilière Franco-allemande



En avril dernier, Gilles MARTIN a ouvert cette nouvelle agence spécialisée dans la vente immobilière transfrontalière franco-allemande.

**178 rue Nationale**  
Du lundi au vendredi de 10h à 16h

## Auto-école Fast



Pascal FAZIO a ouvert une nouvelle auto-école, depuis le 6 juin et propose des séances collectives de code avec enseignants les lundi, mercredi et vendredi à 18h15.

**174 rue Nationale**  
**Tél. : 03 54 81 20 34**  
Du lundi au vendredi de 9h30 à 12h  
et de 14h à 18h30  
Samedi : de 9h30 à 12h et de 13h30 à 16h

## Buffet de la gare



Philippe ZURAWEL, propriétaire du Carré Mauve, a ouvert «le B» le 6 juillet, à l'emplacement de l'ancien buffet de la gare. L'établissement propose une carte de brasserie, un service de restauration en continu ainsi que de la vente à emporter.

**Place Robert Schuman**  
Du lundi au samedi de 5h30 à 21h

## Home Burgers



Début juin, Christelle DI VALENTIN et Nathalie DUCASSE ont ouvert ce nouveau fast-food et proposent une gamme variée de hamburgers et de sandwiches.

**180 rue Nationale**  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 11h à 21h  
Mercredi et samedi : 11h à 17h

## Parapharmacie



Depuis le 14 avril, une parapharmacie s'est installée dans la galerie marchande de l'hypermarché Cora. Elle propose entre autres des produits et accessoires de beauté, des compléments alimentaires, produits vétérinaires...

**Avenue de l'Europe**  
Du lundi au vendredi, de 9h à 19h45  
Samedi de 8h30 à 19h30

## DM Events



Toni DI MARIA a ouvert une nouvelle enseigne, en mai, spécialisée dans l'organisation d'évènements, que ce soit pour des particuliers ou des professionnels (mariages, réceptions, communions, départs en retraite...)

**17 rue Bauer**  
**Tél. : 06.34.02.38.36**  
Uniquement sur rendez-vous

## Supérette de la Gare



Ouverte depuis le 10 juin, la Supérette de la Gare est un magasin d'alimentation générale, géré par Iljaz OSMANI. Le magasin propose une gamme diversifiée d'aliments et de boissons, avec également des sandwiches.

**3 rue de la Gare**  
Du lundi au samedi de 8h à 21h  
Le dimanche de 6h à 13h à 21h

## Pizzeria Pepino



Le 22 mars dernier, Joseph MISTRETTA a ouvert sa propre pizzeria, après avoir travaillé pendant de nombreuses années dans la restauration. Il y propose un large choix de pizzas, de flammes, de pâtes et de salades sur place ou à emporter.

**14, Allée des Tamaris**  
Tél : 03 87 87 81 74  
Du mardi au vendredi de 11h30 à 14h  
et de 18h à 22h  
Samedi et dimanche de 18h à 22h

## Kevin Jean'



Ouverte depuis avril, cette boutique de prêt-à-porter féminin propose une large gamme de jeans, robes, vestes ainsi que des articles de maroquinerie.

**142 rue Nationale**  
Tél. : 06 22 38 01 10  
Mardi et vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h  
Mercredi, jeudi et samedi de 14h à 19h

## Servitis



Cette nouvelle enseigne de proximité a ouvert ses portes fin juin. La gérante Valérie GORGES et son équipe proposent de nombreux services à la personne : travaux ménagers, préparation des repas, aides à domicile,...

**45 rue Nationale**  
Tél. : 03 87 00 40 85

## Pompes funèbres



Une nouvelle enseigne de pompes funèbres a ouvert depuis début avril.

**3 rue des Charrons**  
Lundi, mercredi et jeudi de 9h à 12h  
et de 14h à 18h  
Mardi de 8h30 à 12h et 14h à 18h  
Vendredi de 8h30 à 12h et de 14h30 à 18h

## Com-Express change d'adresse



Anciennement située Avenue Saint-Rémy, l'enseigne a déménagé au 5 rue Sainte-Croix et réouvert ses portes en avril dernier.

A cette nouvelle adresse, Com-Express dispose d'une surface d'environ 250 m<sup>2</sup>, plus adaptée aux personnes âgées ou à mobilité réduite. L'agence y propose toujours de nombreux services comme la réalisation d'enseignes et de signalétique, la création de site web... De nouveaux produits ont également fait leur apparition, avec notamment des objets personnalisés (mug, tapis de souris, textile...) et en nouveauté, la gravure laser.

**5 rue Sainte-Croix**  
Tél. : 03 87 84 20 53  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12H  
et de 14h à 18h00

## Pizzeria l'Avenue



Aziz DARKAOUI a ouvert les portes de son snack en avril dernier. Il y propose une large gamme des sandwiches, tacos, kebabs, burgers et pizzas, sur place, à emporter ou en livraison.

**50 A Avenue Saint-Remy**  
Tél. : 09 82 22 25 24  
Du lundi au jeudi de 11h à 23h  
Vendredi de 11h à 13h et de 16h à minuit  
Samedi de 16h à minuit  
Dimanche de 16h à 23h

## « L'Aventure du Charbon » en exposition à l'Office de Tourisme

Samedi 14 mai, l'exposition «L'aventure du charbon sur le ban de Forbach» réalisée par le cercle d'Histoire locale Die Furbacher et les Amis du puits Saint-Charles, a été inaugurée à l'Office de Tourisme communautaire en présence du Député-Maire Laurent KALINOWSKI, des membres des Furbacher et de son Président, Joseph ZELLER, de nombreux élus et personnalités.

Joseph ZELLER a rappelé que l'aventure a commencé à Schœneck, qui était alors une annexe de Forbach, puis à Stiring, qui l'était également. Le fonçage des puits Wendel, Vuillemin et Gargan s'est d'abord réalisé sur le ban de Forbach avant que ces puits soient annexés à Petite-Rosselle en 1893.

À Forbach sont implantés les puits Simon I, II, III et V et Marienau. Outre l'histoire de l'extraction charbonnière de ses débuts jusqu'à la fermeture du dernier puits, l'exposition met également en évidence l'évolution urbaine et économique de Forbach. Joseph ZELLER cite en exemple la période entre 1911 et 1985 : «La population est passée de 10 107 à 27 772 habitants». De cette évolution démographique sont nées notamment les cités du Creutzberg, de Marienau, du Bruch, du Hommel, du Wiesberg et la transformation de la Ville en un vaste espace urbain.

Dans son allocution, le Député-Maire a rappelé que «la mine, c'est un patrimoine industriel et humain que nous devons préserver et transmettre à nos enfants».

*Exposition visible jusqu'en mars 2017 aux heures d'ouverture de l'Office de Tourisme.*



## Harmonie Municipale



Samedi 28 mai, l'Harmonie municipale a donné son concert de gala au Centre d'Animation Culturelle (CAC).

Le Chœur d'enfants des classes de CM1 et CM2 de l'école primaire du Bruch et des classes du Conservatoire Communautaire de Musique a participé au concert.

Cette initiative portée par Joseph STEIN s'inscrit en complément des activités périscolaires pour lesquelles l'Harmonie s'implique également fortement, en lien avec la municipalité. L'Harmonie exerce également auprès des jeunes un travail de mémoire avec l'apprentissage de chants durant les cérémonies patriotiques. La transmission du savoir et la formation de la jeunesse est au cœur du projet de l'Harmonie. Ce lien intergénérationnel est nécessaire pour assurer son propre renouvellement et rester dans la dynamique de l'excellence.



## Challenge de la chanson internationale

Organisé par Franck Courroux Production, en partenariat avec *The Voice* (TF1), le casting de la chanson internationale saison 5 a eu lieu le 17 octobre 2015 à Forbach, au pub Scéniquement Votre. Quatre catégories étaient représentées, à savoir les moins de 17 ans, les 17/29 ans, les plus de 29 ans et les duos. Ce challenge fait le tour de France, de Belgique et du Luxembourg pour dénicher les plus beaux talents.

Les candidats sélectionnés dans chaque catégorie ont assisté aux quarts puis à la finale le 16 avril dernier à Carignan, parrainée par le chanteur-compositeur Michael JONES.

Ce sont les Forbachois Laurent GUERNEVEL et Sarah DEIDDA qui ont remporté la finale dans la catégorie duos. Laurent GUERNEVEL est un habitué de cette compétition puisqu'il avait déjà gagné la saison 4 dans la catégorie des 17/29 ans. Tous les lauréats ont gagné un enregistrement en studio.



## Médiathèque



Samedi 25 juin, la médiathèque propose une séance d'éveil pour les enfants de 2 à 4 ans, à 10h et 11h. Histoires, chansons, jeux et comptines seront au programme. Entrée libre mais sur réservation à la médiathèque au 03 87 84 61 90.

### Horaires d'été pour la période du 05 juillet au 27 août inclus :

Kiosque, Secteurs Jeunesse, Adulte et Audiovisuel

Lundi	Fermée la journée	
Mardi	10h00 - 12h00	14h00 - 17h00
Mercredi	Fermée le matin	14h00 - 17h00
Jeudi	Fermée le matin	14h00 - 17h00
Vendredi	10h00 - 12h00	14h00 - 17h00
Samedi	10h00 - 12h00	14h00 - 17h00



Du 12 juillet au 24 septembre, la mosaïque contemporaine s'exposera à la galerie de la médiathèque. L'artiste internationale Gertrud RIETHMÜLLER (*Saarländischer Künstlerbund SKB*) y présentera une œuvre magistrale intitulée « Teppich ».

Empreinte d'une grande poésie, l'installation ne manquera pas d'interpeller les visiteurs. Vernissage de clôture en présence de l'artiste à la Galerie de la Médiathèque jeudi 22 septembre à 18h30.

*Pour plus d'informations sur les animations proposées et les expositions en cours, rendez-vous sur [www.mediatheque-forbach.net](http://www.mediatheque-forbach.net)  
Les abonnés peuvent également réserver un ou plusieurs documents ou vérifier l'état de leurs emprunts.  
Les tarifs d'abonnement sont compris entre 5 et 30€ selon le profil de l'adhérent.*

## Université Populaire Transfrontalière

L'Université Populaire Transfrontalière (UPT) de Forbach-Völklingen est une association qui propose toute l'année à ses membres des activités diverses : cours de langues, d'informatique, cours de sport axés sur la relaxation et même des ateliers de cuisine et d'œnologie. Des activités sont également proposées aux enfants avec de l'aide personnalisée aux devoirs ou encore des cours de langue ludiques et des contes en anglais et en allemand.

Tout au long de la saison, de nombreuses conférences sur des thèmes variés ont lieu et l'UPT organise régulièrement des sorties et des voyages culturels dans les capitales européennes mais aussi sur d'autres continents. L'UPT participe également à de nombreuses manifestations culturelles, que ce soit dans le cadre du festival *Mir Schwätze Platt* ou encore en organisant des expositions en lien avec des artistes sarrois et forbachois.

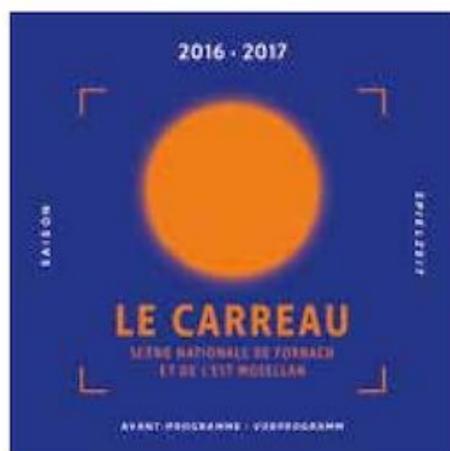
Pour la saison 2016-2017, les inscriptions seront possibles à partir du 1<sup>er</sup> août. Le 1<sup>er</sup> semestre débutera le 25 septembre et le second semestre, le 22 février.

**Informations : UPT de Forbach - 15 rue du Parc (entrée par le stade du Schlossberg) – 03 87 84 59 67 – [www.upt-vhs.com](http://www.upt-vhs.com)**



## Le Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan

Le Carreau dévoile le programme de sa nouvelle saison 2016/2017 et à partir du 22 août, vous pourrez retrouver la programmation détaillée sur [www.carreau-forbach.com](http://www.carreau-forbach.com)



**17.09.2016**  
OUVERTURE DE SAISON  
La Face cachée de la lune  
Pink Floyd / Thierry Balasse

**04.10 > 12.10**  
FESTIVAL LOOSTIK #4  
Moselle / Saarland

**08.11**  
MANGEZ-LE SI VOUS VOULEZ  
Jean Teulé / J. C. Dollé & C. Morgiève

**19.11**  
EN AVANT, MARCHE !  
Frank Van Laecke / Alain Platel / Steven Prengels

**23.11 > 26.11**  
FESTIVAL PRIMEURS  
Saarbrücken / Forbach

**29.11 + 30.11**  
BEYOND  
Compagnie Circa

**06.12**  
RICHARD III – Loyauté me lie  
William Shakespeare / Jean Lambert-wild

**12.12**  
SPEAK LOW IF YOU SPEAK LOVE...  
Wim Vandekeybus – Cie Ultima Vez

**10.01 > 12.01**  
SALES GOSSES  
Mihaela Michailov / Michel Didym

**19.01**  
ET PENDANT CE TEMPS SIMONE  
VEILLE  
Trinidad

**31.01**  
THE ROOTS  
Kader Attou – Cie Accrorap

**09.02**  
L'ATTENTAT  
Yasmina Khadra / Franck Berthier

**01.03 > 03.03**  
LE ROI DES RATS  
Annabelle Sergent – Cie Loba

**15.03 + 16.03**  
TRISSOTIN OU LES FEMMES  
SAVANTES  
Molière / Macha Makeïeff

**24.03**  
FATOUMATA DIAWARA  
Dans le cadre du Festival Migrations

**04.04 > 07.04**  
MAD IN FINLAND  
Galapiat Cirque

**25.04 > 27.04**  
Bleu-blanc-rouge, l'a-démocratie  
Nicolas Lambert - Compagnie Un pas de côté

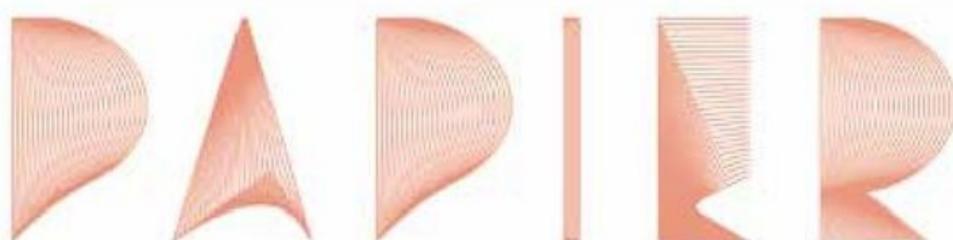
**04.05**  
L'ÉTRANGER  
Albert Camus / Jean-Claude Gallotta

**09.05 > 20.05**  
RÉ-KREATION  
Rencontres des pratiques artistiques

**22.05 > 24.05**  
UNE HEURE AU CIEL  
Tartine Reverdy

Informations & réservations : 03 87 84 64 34 - [billetterie@carreau-forbach.com](mailto:billetterie@carreau-forbach.com)

## Castel Coucou



Castel Coucou présente sa toute première exposition d'été dans la synagogue de Forbach. A cette occasion, l'association met à l'honneur le média le plus célèbre de la ville. Le papier est abordé sous deux angles d'approche, en faisant le lien entre l'histoire de Forbach et des créations contemporaines inédites.

Cet événement permet aux visiteurs de l'exposition de se réunir autour de la collection, des œuvres et d'y découvrir l'élaboration d'un projet artistique, mais avant tout de les rendre acteurs de l'événement à travers les ateliers où ils peuvent revisiter l'univers du papier. La synagogue se présente comme un lieu d'accueil, de rencontres et d'échanges autour de l'art en favorisant le contact et le lien social.

Castel Coucou est une association qui participe à de nombreuses animations culturelles de la Ville et s'investit auprès des enfants dans le cadre de l'opération Sports Vacances Loisirs. La synagogue prête également son cadre pour accueillir certaines manifestations, dont le concert du quatuor SAX 4 le 5 mai dernier.



### Informations pratiques :

L'exposition est visible jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre.

Ouverture de la galerie du mercredi au samedi de 14h à 18h et sur RDV.

Fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> au 23 août.

castel  
**COUCOU**

98 avenue St Remy  
57600 Forbach  
[castelcoucou@gmail.com](mailto:castelcoucou@gmail.com)  
06.61.62.27.79

## École de théâtre Jacques ROPITAL

Dans le cadre des Sports Vacances Loisirs, en juillet et durant la première semaine d'août, l'École de Théâtre organise un atelier d'initiation et de découverte du théâtre avec une présentation publique du travail de la semaine chaque vendredi après-midi.

L'atelier vidéo réalisera 2 courts métrages en juillet qui seront visibles lors des Journées du Patrimoine les 17 et 18 septembre prochains.

Le 14 juillet avant le feu d'artifice sera diffusé un film d'animation en Stop Motion réalisé par l'atelier vidéo.

**Les inscriptions à l'école auront lieu du 12 au 16 septembre. (Le 12, les anciens élèves seront prioritaires).**

**Tarifs : 96€ par an, soit 32€ par trimestre (ou 16€ par trimestre si l'élève habite Forbach et que lui-même ou ses parents ne sont pas imposables).**



## Têt' de l'Art



**Du 2 au 30 juillet :** Petit Baz'Art des Têt' de l'Art : venez découvrir les univers de divers artistes émergents, peintres, sculpteurs et photographes. Le vernissage a eu lieu le samedi 2 juillet.

**Du 2 au 30 août :** Petit Baz'Art des Têt' de l'Art : venez découvrir les univers de divers artistes émergents, peintres, sculpteurs et photographes. Le vernissage aura lieu le mardi 2 août à 18h30.

**Dimanche 21 août :** Sortie à Liège pour l'exposition de Salvador DALÍ et Juan RAMIREZ : départ en autocar de Forbach. Inscriptions et infos à la galerie.

Samedi 9 avril, la galerie Têt' de l'Art a fêté ses 2 ans d'existence en présence des fondateurs et membres de la galerie, des artistes, de Dauphine DE VALENCE et Juan RAMIREZ, marraine et parrain de la galerie et de Denise KORDZINSKI, Marie-Antoinette GEROLT et Martine PILAVYAN, Adjointes au Maire. Une magnifique potence réalisée par l'artiste Christian BRUNNER a été dévoilée sur la façade de la galerie.



Depuis leur installation, les membres s'investissent pour développer, en plus des expositions, de nombreuses animations comme les jam sessions du dimanche ou les ateliers de peinture et de bricolage artistique pour les enfants dans le cadre de l'opération Sports Vacances Loisirs. La galerie Têt' de l'Art, c'est aussi un lieu culturel où émergent de nombreux projets ce qui en fait un acteur incontournable de la vie culturelle forbachoise.



**Du lundi au samedi 14h30-18h30**  
**70a rue Nationale**  
**03 87 13 31 44**  
**contact@tetdelart.com**  
**www.tetdelart.com**

# Travaux publics



« D'importants travaux d'assainissement et de voiries jalonnent actuellement notre Ville. Le remplacement des conduites d'eaux usées, dont la vétusté (plus de 50 ans d'âge) provoquait des dégâts chez les riverains en cas de fortes pluies, s'avère nécessaire. Je vous présente ci-dessous la liste des travaux en cours de réalisation »

Martine PILAWYAN, Adjointe au Maire en charge de la voirie

## Aménagement de la voirie rue des Moulins, de la rue Schoeser au carrefour de Merlebach

La 2<sup>e</sup> phase de travaux, démarrée le 29 mars dernier, prévoit la rénovation de la conduite d'assainissement délitée. Ces travaux d'assainissement s'étalent dans la durée en raison de la complexité de leur réalisation. En effet, la pose d'une conduite d'un diamètre de 1,20m à 6m de profondeur rend la tâche difficile et la tranchée réalisée nécessite un blindage particulier des fouilles en raison de la présence de réseaux souterrains situés dans son emprise.

D'autre part, la chaussée et les trottoirs seront réaménagés avec la mise en place d'une piste cyclable rue des Moulins et de plateaux surélevés, afin de réduire de façon significative la vitesse des véhicules. Ces travaux, réalisés en partenariat avec la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France, s'élèvent à 592 000€ TTC et devraient s'achever courant de l'été. L'ensemble des travaux de rénovation des conduites d'eau potable (rues des Jardins, des Moulins et des Maraîchers) et d'aménagement de chaussées et des trottoirs (rues Schoeser, des Moulins, des Jardins, des Maraîchers et impasse des Moulins) réalisé depuis 2014 s'élève à 2 808 000€.



## Aménagement de la rue du Pont, de la rue des Etoiles à la rue de Marienau

La 2<sup>e</sup> phase de travaux, débutée également le 29 mars dernier, prévoit la rénovation de la conduite d'eau, des branchements et du réseau d'assainissement ainsi que de l'aménagement de la chaussée et des trottoirs.

Ces travaux, réalisés en partenariat avec la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France, sont estimés à 606 000€ TTC.

## Aménagement de la Rocade Nord entre les rues des Moulins et des Jardins

Il est envisagé de créer une troisième voie sur la section comprise entre le carrefour de la Communauté d'agglomération de Forbach Porte de France et les feux tricolores situés rue des Jardins. Cette nouvelle voie sera créée afin d'améliorer la fluidité de la circulation.

Étant propriétaire de ce tronçon, le Conseil Départemental de Moselle doit valider les travaux avant leur réalisation par la Ville. Ces travaux sont estimés à 140 000€.



Pour rappel, deux radars pédagogiques ont été installés en début d'année dans les rues des Jardins et Principale afin de réduire la vitesse des automobilistes aux abords de l'école. Les données enregistrées serviront à mettre en place une surveillance policière adaptée.

# Forbach, notre ville

## Aménagement de la rue du Rempart

La Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France a procédé au remplacement de la conduite de transport des eaux usées et la Ville en a profité pour rénover la chaussée et les trottoirs, pour un coût s'élevant à 255 000€.

## Aménagement de la rue Félix Barth

GrDF a mis en place une conduite de réseau gaz depuis la sous-station à proximité de la piscine jusqu'au dépôt Forbus, rue des Champs, afin d'alimenter la flotte de bus en gaz naturel pour véhicules, dont la plateforme sera prochainement mise en service. Cette nouvelle station permettra à la flotte de bus de gagner du temps lors du remplissage des véhicules, qui a lieu actuellement à Méthavalor, à Morsbach et sera financée grâce à la nouvelle subvention d'1,5 millions d'euros obtenue par la Communauté d'Agglomération de Forbach au titre des territoires à énergie pour la croissance verte. Sur les 528 candidats qui avaient répondu à l'appel à projet, 212 lauréats ont reçu l'appellation, et parmi eux, la Communauté de Forbach Porte de France. Cette aide versée par la Ministre de l'Écologie et du Développement Durable, Ségolène ROYAL, vient compléter une première subvention de 500 000€ versée l'an dernier.



GrDF a profité de ces travaux pour remplacer l'ensemble des branchements des particuliers rue Félix Barth. Ces travaux ont également permis à la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France de rénover certains branchements d'eau potable. A la fin des travaux, la chaussée bénéficiera d'une nouvelle couche de roulement pour un coût estimé à 109 000€ TTC, à la charge de la Ville. L'ensemble de ces aménagements sera achevé courant de l'été.

## Aménagement de la place de l'Alma

Suite à nombreuses réparations provisoires, la couche de roulement sur chaussée sera rénovée pendant la période estivale. Le coût des travaux est estimé à 42 000€ TTC.

## Aménagement d'un refuge piétons rue Nationale

Le projet envisagé consiste à créer un îlot refuge au milieu de la chaussée, rue Nationale, au niveau de la boulangerie « La Mine de Pain », afin de garantir aux piétons plus de sécurité en leur permettant d'effectuer la traversée en deux temps. Le coût des travaux est estimé à 10 000€ TTC.



## Déploiement de la fibre optique dans les quartiers

L'entreprise Orange a démarré début 2016 les premiers déploiements de la fibre optique permettant l'installation du très haut débit (100Mb/s) sur l'ensemble du territoire communal. La réalisation des travaux est prise en charge intégralement par Orange et s'étalera sur cinq ans. Cette année, la fibre sera déployée dans les quartiers du Bruch et du Wiesberg, zones où un bas débit était constaté. Les travaux d'installation des armoires de répartition et le tirage des câbles sont actuellement en cours dans ces quartiers et les premiers logements devraient être raccordés au courant du 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> trimestre de 2016, permettant ainsi aux premiers clients de bénéficier du très haut débit avant la fin de l'année.

## Travaux sur les réseaux de gaz, d'électricité et d'eau potable

D'autres travaux ponctuels sont réalisés sur le territoire communal par les concessionnaires de réseaux (Véolia, ENEDIS, GrDF, ...), en lien avec la Ville qui les coordonne. Ces travaux, qui nécessitent des ouvertures de fouilles sur les trottoirs ou les chaussées, peuvent occasionner une gêne pour les riverains et la circulation. Elles concernent soit des demandes de branchement pour les particuliers sur le réseau gaz, soit des réparations suite à des fuites constatées sur le réseau d'eau potable ou des défauts sur le réseau d'électricité.



# Travaux publics

## Début des travaux au stade du Schlossberg



Les travaux de réfection de la piste d'athlétisme au stade du Schlossberg vont commencer pour une durée de 3 mois. Longue de 400 mètres avec 6 couloirs en courbe et 6 en ligne droite, l'actuelle piste date de 1996. La rénovation complète de la piste par un revêtement de même type Résisport, permettra l'homologation de la piste au niveau national.

Parallèlement à ces travaux, l'actuel terrain en schiste sera remplacé par un terrain synthétique. Ces travaux de modernisation permettront notamment à l'Union Sportive de Football et d'Athlétisme de s'entraîner dans de bonnes conditions et d'organiser des compétitions au sein d'un complexe sportif disposant d'installations de qualité. Les circulations périphériques à la piste d'athlétisme seront traitées en enrobé (en remplacement du schiste actuel) et la sécurisation du site sera effective avec la mise en place d'une clôture autour de l'ensemble du complexe, d'un système anti-infractions au niveau des bâtiments et de caméras de vidéo-surveillance. Dans le cadre de ces travaux, il est également prévu de réaliser un cheminement pédestre extérieur au complexe sportif afin de permettre aux usagers de circuler en toute sécurité entre le parc du Schlossberg et la forêt.

Le montant global de ces travaux s'élève à 1 300 000€.

## Travaux à l'école du Centre

Jeudi 19 mai, la réception des travaux de modernisation de l'école du Centre a eu lieu en présence du Député-Maire Laurent KALINOWSKI, d'élus, de la directrice de l'école Roberte OGÉ, des services techniques de la Ville, des entrepreneurs et du Commandant Persello. Cette réception a mis un terme aux travaux de rénovation qui ont débuté en 2013. Au total, ces travaux ont coûté 500 000€ HT et le Conseil Départemental et la Ville se sont partagés la facture et ont chacun investi 250 000€ HT, dans le cadre du Pacte II.

La réception des travaux de modernisation a été l'occasion pour le Député-Maire de rappeler l'engagement de la Ville pour que l'accueil des enfants soit optimal, d'où l'intérêt des travaux de modernisation. En 3 ans, bon nombre de travaux ont été effectués parmi lesquels la modernisation des sanitaires, la création de différents sas de sécurité, la création d'une cantine, l'aménagement du local de l'Inspection académique, la rénovation du parking des enseignants, l'installation d'un élévateur pour personne à mobilité réduite, les travaux du bâtiment principal maternelle et élémentaire avec le remplacement des portes, des fenêtres, du revêtement de sol, de la nouvelle peinture...



Au-delà de ces aménagements, la municipalité a poursuivi son plan informatique en équipant toutes les salles de classes primaires des 6 groupes scolaires publics de la Ville en vidéoprojecteurs. L'objectif étant de faciliter le travail des enseignants et surtout d'instruire les élèves par une méthode d'apprentissage complémentaire à celle utilisée traditionnellement. Au total, 55 vidéoprojecteurs ont été installés dont 8 à l'école du Centre, un 9<sup>e</sup> sera installé à la rentrée de septembre en vue de l'ouverture d'une classe ULIS.

Le Député-maire a également salué l'implication des élèves dans les différentes commémorations et l'apprentissage de l'allemand dès la maternelle depuis la mise en place du dispositif d'allemand renforcé depuis la rentrée 2015.

## Bâtiments municipaux

Depuis le 11 juillet, la municipalité réalise comme chaque année d'importants travaux de rénovation de ses bâtiments municipaux et infrastructures sportives :

### • École de Marienau

Des travaux de rénovation de menuiseries extérieures sont entrepris sur la façade Nord de l'école. D'autre part, la 2<sup>e</sup> tranche de renouvellement du sol au 1<sup>er</sup> étage dans les salles de classe et le couloir est réalisée, après que la 1<sup>ère</sup> tranche l'année dernière ait permis de changer le sol au rez-de-chaussée. **Le montant total des travaux s'élève à 297 000€.**



### • Gymnase de Bellevue

La toiture du gymnase sera entièrement refaite, améliorant ainsi l'isolation du bâtiment, ce qui permettra d'éviter les déperditions de chaleur et les risques d'infiltration.

**Le montant de cette rénovation s'élève à 178 000€.**



### • Gymnase du COSEC au Wiesberg

Plusieurs types de travaux sont menés :

- La pose de nouvelles menuiseries extérieures (changement des portes métalliques, des issues de secours, des fenêtres de désenfumage, ...), ce qui améliorera l'isolation du bâtiment
- La rénovation des sanitaires, permettant ainsi de les rendre accessibles aux personnes à mobilité réduite.
- Des travaux de peinture intérieurs pour les blocs sanitaires, les gradins et les murs du gymnase.

**Le montant total des travaux s'élève à 583 500€.**



# Environnement

## Campagne de printemps

Lundi 21 mars, pour fêter l'arrivée du printemps, le Député-Maire avec les élus municipaux a lancé la traditionnelle campagne de printemps en réunissant les agents du centre technique sur la place du Marché.

L'objectif était de mener une vaste campagne de grand nettoyage sur toute la ville jusqu'à fin mai. Les agents sont intervenus au centre-ville et dans l'ensemble des quartiers pour effectuer différentes tâches de nettoyage (désherbage des fils d'eau, des trottoirs, des escaliers et des îlots, nettoyage des poteaux et panneaux de signalisation, des allées piétonnières et des aires de jeux, de mobiliers urbains, mise en peinture de poteaux de signalisation, mise en peinture/lasure de bancs publics, ...)

Cette campagne relève aussi d'une démarche collective et concerne tous les acteurs de la Ville. Le lancement de la campagne de printemps fédère autour d'elle à la fois les bailleurs sociaux, les Conseils de Quartier, les Conseils Citoyens, les commerçants et les écoles qui sont très impliqués dans cette démarche.



C'est dans cet esprit que le Conseil de Quartier de Marienau a organisé le 15 juin dernier, un nettoyage de printemps avec l'école du quartier. Petits et grands enfants ont nettoyé leur école et l'environnement des différents déchets qui jonchaient le sol. Les élèves de la maternelle et ceux du primaire ont participé à cette opération. Les petits sont intervenus dans l'enceinte de l'école et ceux des classes primaires aux alentours, encadrés par les enseignants, des membres du Conseil de Quartier, du Conseil Citoyen et des parents d'élèves. Un goûter est venu clôturer cette matinée et a permis de récompenser l'implication des enfants.

Le second objectif de la campagne de printemps est de sensibiliser les citoyens à la propreté de leur ville. C'est pourquoi un flyer a été conçu à cet usage pour rappeler aux habitants les bons gestes à adopter au quotidien.



## Les jeunes U11 décrochent un trophée en Italie

Lors du week-end de Pâques, du 25 au 28 mars, les 10 jeunes U11 de l'USF Football, avec le soutien de leurs coaches Lola METIS et Régis DOR, ont participé à la 26<sup>e</sup> édition du tournoi international au Mémorial Claudio Sassi à Sassuolo, en Italie.

Ce tournoi rassemble 93 équipes de jeunes âgés entre 8 et 18 ans. Au terme d'un week-end chargé avec de nombreux matchs disputés, la grande finale a eu lieu le lundi 28 mars et l'équipe U11 de Forbach a remporté la 1<sup>ère</sup> place dans leur catégorie. Cette victoire est d'autant plus impressionnante que les jeunes ne sont pas encore des habitués des compétitions. Pourtant, les jeunes ont marqué au total 36 buts et en ont encaissé seulement 5.



La dernière équipe française U11 à avoir remporté le tournoi était le FC Metz en 1993. Au-delà de leur victoire, cette expérience a permis aux jeunes Forbachois de partager les valeurs de fair-play et de respect qui étaient très présentes entre les équipes.

Pour le déplacement, en complément de la camionnette appartenant au club, une seconde a été prêtée par le sponsor Ford-Lehmann de Stiring-Wendel. Ce déplacement a été complètement autofinancé : les parents ayant payé l'hébergement sur place et différentes animations organisées par le club avaient permis de récolter le reste de l'argent nécessaire.

De gauche à droite : Momar DIOPP (accompagnateur sur place), Lorenzo PALERMO (gardien), Jibril DOR, Paul DELAFOY, Abdennour RHANI, Moussa LEMDAOUI, Régis DOR (éducateur), Matteo DATOLA, Mattheo GUENDEZ, Antonin MELIS, Adam LADJNEF, Leonite ZEKA, Lola MELIS (entraîneuse)

**L'USF Foot récompensé au niveau national !**

Le club vient de se voir décerner par la Fédération Française de Football le label "Excellence Jeune", label obtenu au regard de nombreux critères (nombre de jeunes licenciés, qualité de l'encadrement, organisation de nombreux événements,...)

## Création d'une section filles à l'USF Football

Ce projet est dans les cartons depuis la fin de l'année 2015 et l'opération a été lancée début avril par Ali MILIANI, responsable technique jeunes, qui s'occupera de cette section filles en complément de l'école de foot masculine (des U6 au U17).



Une opération séduction dans toutes les écoles primaires a été menée afin de faire découvrir aux jeunes filles l'univers du football et de susciter des vocations.

Ainsi, toutes les filles intéressées ont la possibilité de venir s'entraîner tous les mercredis. Ces entraînements rassemblent entre 30 et 40 filles, toutes très motivées par la pratique de leur nouveau sport.

*Cette section ne concerne pour le moment que les filles âgées entre 6 et 13 ans. L'entraînement de la section débutera en août et les compétitions, à partir de la 3<sup>e</sup> semaine de septembre.*

# Education/jeunesse

## Périscolaire

### Les activités du périscolaire

Depuis la rentrée 2013, les enfants ont la possibilité de pratiquer de nombreuses activités périscolaires. Elles sont coordonnées par l'ASBH (Association d'Action Sociale du Bassin Houiller) et encadrées par environ 70 animateurs qualifiés, en lien avec 14 associations partenaires. Le programme est établi pour chaque école et se renouvelle à chaque cycle, tous les 2-3 mois, permettant ainsi aux enfants de changer jusqu'à 5 fois d'activité au cours d'une année scolaire. Pour la période d'avril à mai, 802 enfants, âgés de 3 à 11 ans, ont été accueillis sur les trois temps du périscolaire, à midi, l'après-midi et le soir.

Le Projet Educatif De Territoire (PEDT), mis en place à l'initiative de la Ville de Forbach en 2015, avec l'appui de nombreux partenaires associatifs et institutionnels, vise à donner de la cohérence au parcours éducatif de tous les enfants afin de contribuer à leur réussite scolaire, leur intégration et leur épanouissement. Dans ce cadre, les activités périscolaires ont été construites autour de 4 axes et proposent :

- Des activités ludiques en l'allemand
- Des activités en lien avec l'environnement de l'élève (patrimoine, citoyenneté, écologie, informatique, sciences, santé, ...)
- Des activités artistiques et créatives (arts plastiques, danse, théâtre, musique, arts visuels...)
- Des activités physiques et sportives (athlétisme, handball, gymnastique, football, jeux de plein-air, tennis, ...)

La diversité des activités proposées au sein de ces 4 axes permet de faire découvrir aux enfants la richesse du tissu associatif forbachois, de leur faire acquérir une multitude de savoir-faire et de savoir-être et de leur donner le goût de la langue allemande, ce qui en facilitera son apprentissage.



Grâce à sa prise en charge financière, la municipalité permet à tous les enfants de la petite section maternelle au CM2 inscrits dans une école publique de la Ville d'être accueillis au périscolaire du matin, à compter du jour de la rentrée des classes. L'inscription est donc gratuite et devra être effectuée à l'école. L'enfant sera accueilli entre 7h25 et 7h35.

Contact pour tout renseignement complémentaire :  
Service Scolaire ☎ 03.87.84.30.35

#### Contacts pour tout renseignement relatif à une inscription :

##### Centre Social de BELLEVUE

114, rue Henri Kaufmann ☎ 03.87.88.59.35  
pour les écoles de Bellevue et du Creutzberg

##### Foyer du BRUCH

Place des Bouleaux ☎ 03.87.88.53.34  
pour les écoles du Bruch et du Centre

##### Centre Social du WIESBERG

1a, avenue de l'Europe ☎ 03.87.85.18.41  
pour les écoles Louis Houpert et de Marienau

		Horaires d'accueil					
		MIDI (avec restauration) 11h30 à 13h15		APRÈS-MIDI 15h00 à 16h30		SOIR 16h30 à 18h00	
		1 enfant	2 enfants et plus	1 enfant	2 enfants et plus	1 enfant	2 enfants et plus
BAREME A	Quotient familial jusqu'à 600€	5€	4,90€	Forfait 10€	Forfait 9€	1€	0,90€
BAREME B	Quotient familial entre 601€ et 760€	5,40€	5,30€	Forfait 12€	Forfait 11€	1,50€	1,40€
BAREME C	Quotient familial entre 761€ et 850€	5,50€	5,40€	Forfait 14€	Forfait 13€	1,60€	1,50€
BAREME D	Quotient familial supérieur ou égal à 851€	6€	5,90€	Forfait 16€	Forfait 15€	2€	1,90€
		Prix journaliers		Prix pour un cycle		Prix journaliers	

Tarifs 2015/2016

## 2<sup>ème</sup> édition de la fête du périscolaire



Samedi 21 mai, avec les animateurs de l'ASBH, les enfants inscrits au périscolaire dans les 6 groupes scolaires de la Ville ont présenté, à la salle des fêtes, les différentes activités auxquelles ils ont participé tout au long de l'année.

Les parents sont venus très nombreux assister à ce spectacle de fin d'année et ont apprécié tour à tour danse, théâtre, chant, cirque, gym et scénettes en allemand.



## L'architecture à l'école du Centre



Depuis la rentrée de septembre, tous les élèves du CP au CM2 de l'école du Centre peuvent pratiquer une nouvelle activité dans le cadre du temps périscolaire : l'architecture.

Conduite par Michaël METZLEN, directeur du périscolaire à l'école du Centre, et Marc KOCHEMS, professeur des écoles en CE2 et CM1, cette activité a permis aux enfants d'apprendre à confectionner des bâtiments, des tours, des monuments, des ponts... plus vrais que nature. C'est le cas notamment du Pont du Golden Gate (à San-Francisco, en Californie) où chaque détail a été soigneusement pensé et a été réalisé à partir de matériaux recyclés.



Outre l'architecture moderne dont s'occupe plus particulièrement Michaël, la période de la préhistoire et l'antiquité ont également été abordés avec les élèves par Marc qui leur a fait découvrir le monument du site de Stonehenge, les menhirs, le Colisée, ... Monument emblématique de la France, la Tour Eiffel a également été revisitée par les élèves à la façon de l'artiste Andy WARHOL.



Cette initiative est un bel exemple de cohérence entre les activités scolaires et périscolaires, dont l'objectif était de montrer aux enfants l'évolution de l'architecture au fil des siècles.

*Toutes ces pièces ont été présentées le jeudi 23 juin, lors de l'exposition qui a invité les parents et le public à venir découvrir le travail réalisé par les enfants durant l'année.*



# Education/jeunesse

## Les artistes de l'Ilot Trésors

Christine MICHEL, auxiliaire puéricultrice à la crèche l'Ilot Trésors, aime peindre sur différents supports, elle a d'ailleurs peint Asterix et Obelix, sur sa voiture. Elle voulait faire découvrir aux enfants âgés de 2 à 3 ans, de nouvelles techniques autres que le traditionnel pinceau. Les enfants se sont prêtés au jeu et ont reproduit des empreintes à partir de plumes d'oiseau, de feuilles d'arbre, des tranches de pommes, de morceaux de laine...

En voici plusieurs exemples :

- Peinture aux billes : l'enfant trempe la bille dans la peinture et la fait rouler sur la toile
- Peinture au verre : l'enfant trempe le verre dans la peinture et l'applique sur le tableau
- Peinture au mouchoir en coton

*L'exposition des tableaux d'une quarantaine de toiles était visible dans le hall de la mairie durant tout le mois de juin.*



## Sports Vacances Loisirs

Pour la 33<sup>e</sup> année consécutive, l'opération Sports Vacances Loisirs a lieu du 11 juillet au 13 août.

En 2015, plus de 1 700 enfants âgés de 2 à 17 ans avaient pratiqué des activités sportives, culturelles et socio-éducatives dans les différents lieux de la Ville, grâce à l'implication de nombreuses associations forbachoises.

*Les inscriptions ont lieu en mairie, au service des sports (rez-de-chaussée – aile gauche – bureau 14), une photo d'identité de l'enfant est nécessaire pour valider l'inscription.*

*Prix : 5€ pour 2 activités par semaine*



# SPORTS VACANCES LOISIRS 2016

semaine n°1 : du 11 au 16 juillet ● semaine n°2 : du 18 au 23 juillet

semaine n°3 : du 25 au 30 juillet ● semaine n°4 : du 1 au 6 août

semaine n°5 : du 8 au 13 août

DISCIPLINES	SEMAINES					JOURS	HORAIRES	AGES	LIEUX
	1	2	3	4	5				
ARTS PLASTIQUES	1	2	3	4	5	LUNDI au SAMEDI	10h00 à 12h00	5 - 10 ans	CASTEL COUCOU SYNAGOGUE 98 avenue Saint Rémy
							14h00 à 16h00		
ATHLÉTISME	1	2	3	4	5	LUNDI, MERCREDI et VENDREDI	10h00 à 12h00	6 - 16 ans	STADE DU SCHLOSSBERG terrain synthétique *
BOXE	1	2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	10h00 à 12h00	6 - 16 ans	SALLE DE BOXE 19 A rue de Remsing
CONDUITE AUTOMOBILE			3	4	5	MERCREDI et VENDREDI	9h00 à 12h00	14 (révolu) - 17 ans	AUTO ÉCOLE MARIO 148 rue Nationale
CONDUITE CYCLOMOTEUR	1	2				MARDI et JEUDI	9h00 à 12h00	14 - 17 ans	PISTE MOTO Zone Industrielle
ÉCHECS	1	2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	10h00 à 12h00	6 - 16 ans	CENTRE D'ANIMATION CULTURELLE Hall d'entrée
FOOTBALL (U.S.F.)	1	2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	15h00 à 17h00	6 - 14 ans	STADE DU SCHLOSSBERG terrain synthétique *
FOOTBALL (FC Creutzberg)	1	2				LUNDI au VENDREDI	10h00 à 12h00	4 - 7 ans	STADE DU CREUTZBERG rue du Puits III
							14h00 à 16h00	8 - 12 ans	
GYMNASTIQUE	BABY GYM	1	2	3		MARDI et VENDREDI	11h00 à 11h45	2 - 3 ans	GYMNASE SPÉCIALISÉ 21 rue de Remsing
							11h45 à 12h30		
	ÉVEIL	1	2	3		LUNDI et JEUDI	10h30 à 11h30	4 - 5 ans	
							11h30 à 12h30		
INITIATION	1	2	3		LUNDI, MARDI, JEUDI et VENDREDI	13h30 à 15h00	6 - 8 ans		
						15h00 à 16h30	9 - 16 ans		
TRAMPOLINE	1	2	3			LUNDI, MARDI, JEUDI et VENDREDI	16h30 à 18h00	6 - 16 ans	
HANDBALL	1	2	3	4	5	MARDI et JEUDI LUNDI, MERCREDI et VENDREDI	10h00 à 12h00	5 - 10 ans	GYMNASE DU GROUPE SCOLAIRE LOUIS HOUPERT WIESBERG
								11 - 16 ans	
JUDO	1					MARDI et VENDREDI	18h00 à 19h00	9 - 12 ans	SALLE DES ARTS MARTIAUX rue de Remsing

\* accès par le parc

Programme complet des activités disponible sur [www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)

# SPORTS VACANCES LOISIRS 2016

semaine n°1 : du 11 au 16 juillet ● semaine n°2 : du 18 au 23 juillet

semaine n°3 : du 25 au 30 juillet ● semaine n°4 : du 1 au 6 août

semaine n°5 : du 8 au 13 août

DISCIPLINES	SEMAINES					JOURS	HORAIRES	AGES	LIEUX
	1	2	3	4	5				
MUSIQUE	1	2	3			LUNDI, MARDI, JEUDI et VENDREDI	14h00 à 16h00	8 - 12 ans	ESPACE LOUIS GANNE rue Sainte Croix (entrée rue de la Forêt)
PEINTURE ET BRICOLAGE ARTISTIQUE	1	2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	9h00 à 12h00	7 - 14 ans	GALERIE TÊT' DE L'ART 70 A rue Nationale
PERCUSSION	1	2				LUNDI au MERCREDI	9h30 à 10h30	7 - 9 ans	CENTRE D'ANIMATION CULTURELLE Auditorium
							10h45 à 11h45	10 - 12 ans	
PÉTANQUE	1	2	3	4	5	LUNDI et JEUDI	14h00 à 16h00	7 - 16 ans	BOULODROME DU CREUTZBERG rue Edmond About
PHOTO	1	2	3			MERCREDI	14h00 à 17h00	8 - 14 ans	FOYER DU CREUTZBERG (entrée côté gauche)
QUILLES	1	2	3	4	5	MARDI et VENDREDI	14h00 à 16h00	8 - 14 ans	JEU DE QUILLES rue du Bois
RANDONNÉE PEDESTRE		2		4	5	JEUDI	10h00 à 12h00	8 - 12 ans	CHALET DES MÉLÈZES rue Joseph Ritter
SCRABBLE	1			4		LUNDI au VENDREDI	10h00 à 12h00	9 - 17 ans	HÔTEL DE VILLE Salle Polyvalente
TENNIS		2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	10h30 à 12h00	6 - 10 ans	TENNIS DU VAL D'ŒTING
							13h30 à 15h00	11 - 16 ans	
TENNIS DE TABLE	1	2	3	4	5	LUNDI au VENDREDI	10h30 à 12h00	7 - 11 ans	SALLE SPECIFIQUE TENNIS DE TABLE rue de Remsing
							13h30 à 15h00	11 - 15 ans	
THÉÂTRE	1	2	3	4		LUNDI au VENDREDI	14h00 à 16h00	7 - 15 ans	CENTRE D'ANIMATION CULTURELLE Salle Heiner Müller
TIR À L'ARC	1	2	3	4		LUNDI et MERCREDI	14h00 à 15h00	9 - 14 ans	GYMNASE DU GROUPE SCOLAIRE LOUIS HOUPERT WIESBERG
							15h00 à 16h00		
ZUMBA	1	2	3			LUNDI et MERCREDI	9h00 à 10h30	5 - 9 ans	GYMNASE ROBERT PÉRUSSEL DU BRUCH allée des Frênes

Programme complet des activités disponible sur [www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)

Centre social de Bellevue - 114 rue Henri Kaufmann

## Accueil des enfants de 3 à 11 ans du 11 juillet au 12 août

Horaire d'inscription : du lundi au vendredi de 9h à 11h30 et de 14h à 17h30 (lundi, mercredi et jeudi)

<b>Semaine 1 :</b>	Bricolage du petit safari – Chasse aux trésors des minimoys – Grand jeu « la savane de Bellevue » – Sortie au zoo de Sarrebruck
<b>Semaine 2 :</b>	Chasse aux trésors avec les aventures de Bellevue – Des marionnettes et des hiboux dans le jardin – Sortie à Tépacap
<b>Semaine 3 :</b>	Chasse aux trésors gourmande – Grand jeu "la fête foraine" – Bricolage de manège – Sortie Holiday Park
<b>Semaine 4 :</b>	"La météo fait son show" – Grand jeu « les pieds dans l'eau » – "Les petits poissons nagent autour des bateaux" – Sortie à Center Parcs
<b>Semaine 5 :</b>	Les aventures d'Ario le dinosaure – Grand jeu des petits dinosaures – Sortie au parc de Gondwana – Bricolage du Jurrasic – La chasse aux trésors de Godzilla

## Accueil des adolescents de 11 à 17 ans du 13 juillet au 12 août

Horaire d'inscription : du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 17h

<b>Semaine 1 :</b>	Jeux – Atelier cuisine – Bowling – sortie piscine au Calypso – Balade à Metz – sortie cinéma au Kinépolis
<b>Semaine 2 :</b>	Jeux – Atelier cuisine – Balade à Sarrebruck – Tépacap – Cinéma - Piscine – Jeux vidéo – Atelier bricolage
<b>Semaine 3 :</b>	Jeux – Bowling – Atelier cuisine – Jeux vidéo – Atelier bricolage – Karting – Piscine – sortie à Europa-Park – Activités sportives
<b>Semaine 4 :</b>	Jeux – Bowling – Atelier cuisine – sortie piscine au Calypso – Kinépolis – Balade à Metz – sortie à Center Parcs – Activités sportives
<b>Semaine 5 :</b>	Jeux – Karting – sortie piscine au Calypso – Jeux vidéo – Atelier bricolage – Atelier cuisine – Activités sportives

*Plus d'informations sur les prix des activités et les documents nécessaires à l'inscription au 03 87 88 59 35 ou sur place.*

# Education/jeunesse

Foyer du Bruch - Place des bouleaux

## Accueil des enfants de 3 à 5 ans du 11 juillet au 12 août

<b>Semaine 1</b> : Travaux manuels et poterie	Création de déguisement pour un défilé d'exception – Grand jeu «le rallye peinture» – Réalisation de sculpture en argile, pâte à modeler – Défilé du 14 juillet avec les grands	Vendredi 15 juillet : sortie "Bobo le Dino"
<b>Semaine 2</b> : Le tour du monde en 5 jours	La «bataille nature» – Construction du Vésuve – Danses du monde – Atelier cuisine : verrine façon tiramisu – Grand jeu « le voyage au Maroc » – Masque africain et son conte à miner	Vendredi 22 juillet : sortie au parc de cheval
<b>Semaine 3</b> : Les jeux olympiques	Construction de jeu de quilles – Activités manuelles : la flamme olympique – Grand jeu de l'oie géante – Tournoi sportif	Vendredi 29 juillet : sortie au parc Sainte-Croix
<b>Semaine 4</b> : Les jeux d'antan	Jouets, jeux de société, jeux collectifs et comptines d'autrefois – "Le cache-cache géant" – Marelle géante	Vendredi 5 août : sortie à Walygator
<b>Semaine 5</b> : Musique	Création d'instruments de musique – "La boîte à musique" – Quizz musical – Karaoké – Fête du centre de loisirs	Vendredi 12 août : Fête de clôture

## Accueil des adolescents de 6 à 11 ans du 11 juillet au 12 août

<b>Semaine 1</b> : Travaux manuels et poterie	Préparation du défilé du 14 juillet – Défilé du 14 juillet – Vannerie – Poterie – Album photo de vacances – Eventail à décorer – Moulin à vent en carte à gratter – Attrape-rêve indien...	Vendredi 15 juillet : sortie "Bobo le Dino"
<b>Semaine 2</b> : Le tour du monde en 5 jours	Faisons le tour des continents et partons à la découverte des cultures et traditions des différents pays ! Cuisine – chants – jeu des 7 familles – Énigmes – Contes – Fabrications de lanterne chinoise – Découverte de la patina – Création de bâton de pluie...	Vendredi 22 juillet : sortie au parc Sainte-Croix
<b>Semaine 3</b> : Jeux sportifs	Jeux sportifs d'antan – Basket – Football – Ultimate – Olympiades – Tri-hand – Triofoot – Babyfoot géant – Dodgeball...	Vendredi 29 juillet : sortie au parc de cheval
<b>Semaine 4</b> : Les jeux d'antan	Kermesse – Osselets – Dès – Puzzle – 1, 2, 3 soleil – Jeux d'équilibre – Marelle – Dames – Elastique – Chasse au trésor – Jeux d'opposition, d'affrontement et de poursuite...	Vendredi 5 août : sortie à Walygator
<b>Semaine 5</b> : Musique en folie !	Danse avec les stars – The Voice – Tapis musical géant – Histoires sonores – Création d'un clip musical...	Vendredi 12 août : Fête de clôture

*Horaires d'inscription du lundi au jeudi de 8h à 12h et le mardi de 13h30 à 17h*

*Plus d'informations sur les prix des activités ou sur les documents nécessaires à l'inscription au 03 87 88 53 34 ou sur place*

## Écoles récompensées

### Remise du prix académique

Mercredi 11 mai, le directeur académique de l'Éducation Nationale en Moselle, Antoine Chaleix, est venu remettre aux élèves de l'IME de Guise et de l'ULIS (Unité Localisée pour l'Inclusion Scolaire) de l'école Louis Houpert le prix académique pour la réalisation de leur clip intitulé «Non au harcèlement», en présence des adjoints au Maire Carmen HARTER-HOUSELLE et Guy KUHNEN, de l'inspecteur d'Éducation Nationale de la circonscription Jean-Claude DUNKHORST, l'inspectrice d'académie chargée de la scolarisation des élèves en situation de handicap Françoise MEYER-MOUTON, le directeur de l'IME Patrick RITTER, la directrice de l'école Louis Houpert Danielle DAHLEM, des enseignants et des éducateurs.

Lancé en septembre 2013, le prix «Non au harcèlement», organisé par le Ministère de l'Éducation Nationale a pour objectif de donner la parole aux jeunes pour qu'ils s'expriment collectivement sur le harcèlement en les rendant acteurs de la prévention et par là-même sensibiliser également les parents et le corps enseignant.



Sur la vidéo réalisée par les élèves de l'IME et de l'Ulis, le harcèlement à l'école est illustré par des scènes de brimades, de moqueries en classe et de mises à l'écart.

Sa réalisation a permis aux enfants d'échanger et de parler de leurs différences. Ils ont pu également partager cette expérience avec des enfants scolarisés en milieu ordinaire lors de projections dans des classes des écoles de Forbach.

*A noter que la 1<sup>ère</sup> journée nationale de mobilisation pour dire non au harcèlement a eu lieu le 5 novembre dernier.*

*Plus d'informations sur le dispositif sur [www.nonauharcèlement.education.gouv.fr](http://www.nonauharcèlement.education.gouv.fr)*

### École du Bruch fleurie

Mardi 17 mai, les 47 élèves de CE1 et de CE2 de l'école du Bruch et de la classe ULIS de l'école du Bruch ont reçu la visite du jury du concours « Je fleuris la Moselle à l'école ». Ce fut l'occasion pour les enfants de présenter leur jardin et les différents aménagements réalisés. Le jardin, qui était au départ un petit carré de plantations, s'étend aujourd'hui sur presque tout le tour du bâtiment avec des herbes aromatiques, des fleurs, des fruits et même un hôtel à insectes.



Le jardin pédagogique sert de support d'apprentissage aux enfants pour étudier par exemple les sciences naturelles ou encore les mathématiques. Ils travaillent sur cette thématique tous les mardis, soit en classe, soit dans le jardin, en présence de leurs professeurs Emmanuelle HUCKER, Bahija FASSIH, Julien HAMMAN et Célia GISONNA, professeur au collège Pierre-Adt, en charge de la classe Ulis. Cette activité pratiquée en petits groupes qui permet également aux enfants de mener à bien un projet collectif dans lequel chacun s'est fortement impliqué.

L'école du Bruch a remporté le 3<sup>e</sup> prix dans la catégorie des écoles élémentaires et s'est vue offrir une jolie brouette verte.

# Arrêt sur images

## Festival du Platt

Lundi 14 mars, le Député-Maire Laurent KALINOWSKI, l'Adjointe à la Culture Denise KORDZINSKI, l'Adjointe de la Ville de Sarreguemines Nicole MULLER, la Conseillère régionale Carmen DILIGENT et l'Adjointe de la Ville de Soultzbach Marie-Rose BRAMER, ont procédé à l'ouverture de la 7<sup>ème</sup> édition du festival *Mir Schwätze Platt* en inaugurant deux nouvelles plaques de rues : «Emmersvillerwéesch» (rue du Pont) et «Abzweig-Merlebach» (carrefour de Merlebach).

Même si le festival est organisé en commun par les Villes de Forbach et Sarreguemines, chaque ville a sa programmation particulière.

Lors de l'inauguration, deux expositions ont été dévoilées à l'Hôtel de Ville. Cette année, l'accent a été mis sur le Brésil... mais quel est le lien entre ce pays exotique et le Platt ? C'est là tout le point de départ de l'exposition *Au bout du monde, la terre est platt!* réalisée par Laurent BARTHEL. En effet, l'exposition expliquait pourquoi, dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, des Lorrains et des Sarrois ont choisi de s'exiler au Brésil. Qu'ont-ils fait au Brésil, comment se sont-ils adaptés au climat et à la langue portugaise ?

L'exposition était visible à l'Hôtel de Ville jusqu'au 29 avril et a été visitée par plusieurs classes d'écoles primaires. La seconde exposition présentait une rétrospective des moments forts du festival de 2015.



Grâce à l'implication de nombreux partenaires et associations, différentes animations ont eu lieu pendant la durée du festival et ont permis de faire (re)découvrir au grand public, et notamment aux enfants, les subtilités du Platt.



Inauguration de l'exposition « Le Brésil : au bout du monde la terre est Platt ! »



*Dédicace du livre «Les Injures 2»*



*Après-midi intergénérationnelle*



*Rencontres Brésiliennes*



*Théâtre en Platt*



*Lectures et sketches en Platt*



*Kaffe-klatsch*



*Maiestub*



*Initiation aux danses Lorraines*

# Arrêt sur images

## Fête du printemps

Mercredi 13 avril, la 8<sup>ème</sup> édition de la fête du printemps a accueilli petits et grands au parc du Schlossberg. Les enfants ont profité d'une après-midi culturelle, ludique et sportive avec de nombreuses activités. Cette manifestation est organisée par le service animation de la Ville, en partenariat avec de nombreuses associations pour la plupart forbachoises.

Une visite commentée des ruines et de la salle des Chevaliers a été proposée par l'Office de Tourisme du Pays de Forbach aux enfants et aux adultes qui se sont rendus jusqu'à la Tour du Schlossberg.

Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, la Fête du Printemps a pris une dimension transfrontalière : un groupe d'enfants de Völklingen a partagé les nombreuses activités proposées.

Au cours de l'après-midi, petits et grands se sont amusés au cours d'une pêche aux canards, ont pu se faire maquiller et ont participé à des ateliers artistiques et manuels proposés notamment par Têt' de l'Art et Castel Coucou. Les enfants ont également profité de différents jeux (jeux en bois, jeux de quilles, d'équilibre et de massacre, jeux de société...), sans oublier les ballons sculptés et les châteaux gonflables de David Fabien Animation. Par ailleurs, les enfants ont eu l'occasion de s'essayer aux arts du cirque, à la philatélie, à la calligraphie ou encore de pratiquer des activités sportives comme le tir à l'arc, la pétanque et le football.

L'Amicale du Personnel de la Ville et les commerçants ambulants étaient présents pour restaurer les gourmands.



## Meeting international d'athlétisme

Dimanche 29 mai au parc du Schlossberg a eu lieu le traditionnel meeting international organisé par l'USF Athlétisme, avec le concours de la Ville de Forbach et de nombreux partenaires institutionnels et sponsors.

Cette année, le meeting était classé 85e meilleur meeting mondial et a permis aux sportifs d'établir 3 nouveaux records du stade :

- **au lancer de marteau chez les femmes** : la Polonaise Anita WLODARCZYK (recordwomen du monde du lancer de marteau féminin, Championne d'Europe et du monde) a remporté la première place du podium avec un jet à 79,45m, pas très loin de son record du monde établi à 81,08m. Elle dépasse le record du stade qui était à 73m33. Sa compatriote Joanna FIODOROW se place deuxième avec 71,49m et l'Allemande Kathrin KLASS, troisième avec 71,40m (*photo du podium ci-contre*)

- **au 100m féminin** : Phumlile NDZINISA a battu le record du stade en réalisant sa course en 11"35.

- **au lancer de poids** : le congolais Franck Elemba OWAKA a réussi son jet en projetant le poids à 20,59m, il dépasse ainsi le record du stade qui était établi à 20,42m, détenu par Yves NIARÉ.



Ces records de stade et les autres prouesses sportives ont permis au meeting de monter en gamme en battant son record de points sur l'ensemble des épreuves, passant ainsi de 79 508 contre 78 500.



Parmi les autres performances, on peut retenir :

- **pour le saut à la perche** : Valentin LAVILLENIE (frère de Renaud) termine premier avec un saut à 5,65m

- **pour le lancer de marteau chez les hommes** : le biélorusse BAREISHA a lancé le marteau à 74,10m, le lorrain Jérôme BORTOLUZZI arrive en deuxième place avec 72,38m, et en troisième place l'Egyptien Mahmoud avec 70,16m

- **au triple saut** : l'Allemand Max HESS, 19 ans, vice-champion du monde au triple saut en salle cet hiver à Portland (Etats-Unis) termine premier avec 17m.

Cette année, 32 pays et tous les continents étaient représentés. Les athlètes sont venus en quête de minima pour les Championnats d'Europe à Amsterdam qui se dérouleront en juillet et les Jeux Olympiques à Rio en août prochain.



# Arrêt sur images

## Fêtes des quartiers

Comme chaque année, les fêtes de quartier ont permis de convier petits et grands à une journée conviviale autour de nombreuses animations et de créer du lien entre les habitants.



À Bellevue le dimanche 15 mai, fête organisée par le Centre social, en partenariat avec le Conseil de quartier et la Régie de Quartiers de Forbach



Au Wiesberg le dimanche 22 mai, fête organisée par le Conseil citoyen en partenariat avec l'ASBH, le Conseil de quartier, la Régie de Quartiers de Forbach, Castel Coucou, les associations Liens, Génération Nouvel Horizon, l'USF Gymnastique et Danse, l'association culturelle des musulmans de Forbach, le Cercle pugilistique, l'école maternelle Louis Houpert, le collège Pierre Adt, le lycée Blaise Pascal et Cinq 7 Productions



À Marienau le samedi 28 mai, fête organisée par le Conseil de quartier, l'école et les pensionnés de Marienau



À la Petite-Forêt le samedi 4 juin, fête organisée par le Conseil de quartier, en partenariat avec l'association Loisirs



Au Bruch le dimanche 12 juin, fête organisée par le Conseil de quartier et l'ASBH.

# Arrêt sur images

## Rallye du Patrimoine

Dans le cadre des parcours culturels, les enfants de 9 à 11 ans des écoles primaires de Forbach ont participé à la 6<sup>ème</sup> édition du Rallye du Patrimoine organisé par la Ville de Forbach et l'Education Nationale les lundi 6 et jeudi 9 juin.

Ce rallye a rassemblé au total 180 enfants issus de 9 classes de CM1/CM2 des écoles primaires du Bruch, de Bellevue, du Centre, du Creutzberg, de Marienau et du Wiesberg.

Durant ces deux journées, accompagnés de leurs enseignants, ils ont cherché des indices sur les totems d'informations de la Ville, afin de compléter leur questionnaire. L'objectif est de les sensibiliser à l'histoire locale et au patrimoine culturel de la Ville. Alain TRINKWELL, conseiller pédagogique, a veillé au bon déroulement de cette activité qui est à la fois ludique et pédagogique.

Parties simultanément de différents points de la Ville, les classes se sont retrouvées à midi à la salle des Fêtes où les enfants ont pris une collation pendant le dépouillement des questionnaires, dans l'attente de l'annonce du score final.

Une récompense a été remise aux classes gagnantes du 6 et du 9 juin et un lot a été attribué à chaque participant.

Les lots distribués ont généreusement été offerts par le Conseil Départemental de la Moselle, l'Office de Tourisme, le restaurant Buffalo Grill, l'agence de communication COM'EXPRESS, le Rotary Club et la Ville de Forbach.



## Le Schloss en Musique

26 Juin 2016 à partir de 11h

La Roseraie - Animation gratuite

Événement musical de grande qualité proposé par l'Harmonie Municipale et la Ville de Forbach.

## Contes au Schlossberg

3 Juillet 2016 à 16h

Cour aux canons - Animation gratuite

Laissez-vous envoûter par les contes et légendes de Lorraine racontés dans un lieu chargé d'histoire...

## Marché Artisanal et Terroir

10 Juillet 2016 à partir de 11h

Parc du Schlossberg - Animation gratuite

Plus de 80 artisans et producteurs présentent leur art et leur savoir-faire : poterie, sculpture, broderie, vitraux, émaux, confitures, vins, salaisons, liqueurs, terrines, chocolats... Restauration terroir par le Carré Mauve. Spécialités de la Confrérie de la Cerise. Animation musicale tout au long de la journée.

## Contes au Schlossberg

14 août 2016 à 16h

Cour aux canons - Animation gratuite

Laissez-vous envoûter par les contes et légendes de Lorraine racontés dans un lieu chargé d'histoire...

## Concert de l'Harmonie Ever Green

21 août 2016 à 16h

La Roseraie - Animation gratuite

Tous les grands classiques des harmonies. Un répertoire pour un après-midi thé dansant.

## Fête des enfants

28 août 2016 à partir de 12h

Parc du Schlossberg - Animation gratuite

La Parc se transformera en grand terrain de jeu pour les enfants de 2 à 12 ans avec châteaux gonflables, jeux en bois... Restauration sur place.

## Concert de l'Harmonie de Diebling

17 juillet 2016 à 16h

La Roseraie - Animation gratuite

Des airs des plus variés allant du style jazzy aux morceaux modernes en passant par des extraits de musiques de films et des ambiances latino.



## Concert Mep Live

24 juillet 2016 à 16h

La Roseraie - Animation gratuite

Venez découvrir ce groupe de 3 musiciens dans un style très original reprenant des titres pop avec leur guitare perchée et Calun, les classiques de la Pop, de la Country et du Blues.



## Concert Clean East Groove

31 juillet 2016 à 16h

La Roseraie - Animation gratuite

Redécouvrez les classiques de la musique funk : Kool & the Gang, Earth Wind & Fire, George Benson, Chic, Barry White, the Jacksons...



## Marché aux Puces

7 août 2016 à partir de 8h

Parc du Schlossberg - Animation gratuite

Organisé par la Ville, les Conseils de Quartier et les associations forbachaises. Venez chiner à travers les allées du parc à la recherche de l'objet rare.

Pour les personnes souhaitant tenir un stand, inscription obligatoire à l'Office de Tourisme.



Cet été, découvrez le point de vue le plus haut de la région à 360°.

La Tour du Schlossberg vous offrira un panorama exceptionnel sur Forbach et ses alentours.

Les vestiges de l'ancien château médiéval vous plongeront dans la grande époque des Seigneurs de Forbach.

Horaires d'ouverture :  
Mercredi, Jeudi et Vendredi de 15h à 18h  
Samedi, Dimanche et Jours fériés de 14h à 18h

OFFICE DE TOURISME  
DU PAYS DE FORBACH

Château Barabino-Avenue St Rémy  
F-57600 FORBACH  
03 87 85 02 43  
www.paysdeforbach.com  
contact@paysdeforbach.com

du lundi au vendredi : 9h-12h / 14h-18h  
le samedi : 9h-12h / 14h-17h

BUREAU  
D'INFORMATION  
TOURISTIQUE

Parc Explor Wendel  
F-57540  
PETITE-ROSSELLE

du mardi au dimanche :  
10h-12h / 13h-18h

En cas de mauvais temps,  
les concerts auront lieu au Burghof



Crédit photo : Forbach Tourisme - Ville de Forbach - Gilles Engelen - MEP LIVE - Clean East Groove  
Illustration : Terroir - Mars 2014 - 4E TRIMESTRE SUR LA VOIE TURQUE

## Le Schloss' en Fête!

Estivales  
2016  
FORBACH  
Parc du  
Schlossberg

Animations  
Gratuites

Buvette et restauration  
sur place



# Animations

## Fête nationale du jeudi 14 juillet

Concert du groupe « Eternal Bliss »	17h30
Bal populaire avec l'orchestre « JACKY MELODIE » place Aristide Briand	20h
Commémoration avec dépôt de gerbes au Monument aux Morts rue Nationale	20h
Rassemblement place Jeanne d'Arc (derrière l'Eglise Saint-Rémi) pour préparer la retraite aux flambeaux : distribution de lampions et de fanions	21h30
Départ de la retraite aux flambeaux, conduite par la Batterie-Fanfare de l'Harmonie Municipale	22h
Arrivée du cortège place Aristide Briand	22h30
Projection du film d'animation "MIORITA" en ombres et papier, inspiré d'un conte roumain, sur la façade de l'Hôtel de Ville	22h35
Feu d'artifice tiré du parvis de l'Hôtel de Ville	23h
Fin du bal	01h
Feu d'artifice tiré du parvis de l'Hôtel de Ville	23h

## Cinéma en plein air au quartier de Bellevue le 13 août

Samedi 13 août à l'école élémentaire de Bellevue, la projection du film "Baby Sitting" aura lieu dès la tombée de la nuit. A partir de 16h, une restauration sera proposée (barbecue, boissons, gâteaux...) à l'ensemble des habitants en attendant le film. Il est également prévu des petites animations à destination des enfants.

## Meeting de tuning le 4 septembre



Pour sa première édition, PROJET X MONSTER présentera, avec le soutien de la Ville de Forbach et de nombreux autres partenaires, un meeting de Tuning sur le parking du Val d'Oeting le dimanche 4 septembre de 9h30 à 19h. Huit classements seront décernés.

L'entrée est gratuite pour les exposants et sera de 2€ pour les visiteurs. Réservation auprès de Grégory RITZMANN au 06 13 42 43 56. Restauration et buvette sur place.

## TV8 Moselle-Est, votre télé locale sur le câble et sur les box !



Présente depuis 1999, TV8 Moselle-Est accompagne la vie de ses habitants et est devenue la télévision du territoire. TV8 est également présente dans les bouquets de chaînes proposés par les Fournisseurs d'Accès à Internet : chez Orange, sur le canal 269, sur toute la Lorraine. Et chez SFR, sur le canal 353, TV8 est accessible sur la France entière ! Entre "l'Homme du Jour", "C'est du sport" ou encore votre rendez-vous quotidien avec TV8 Infos : retrouvez chaque jour, à 18h30, les manifestations, les projets, les réalisations qui touchent aux thèmes du sport, à la culture, de l'économie et de tout ce qui fait l'actualité.

Pour permettre à chacun de s'y retrouver, le programme de TV8 est multi-diffusé : toutes les 30 minutes pendant la semaine, avec une rétrospective et des rendez-vous spéciaux le week-end. Retrouvez votre chaîne locale sur le câble, les box, Internet ([www.tv8.fr](http://www.tv8.fr)) et sur Facebook !

TV8 Moselle-Est - 9, avenue Saint-Rémy 03 87 84 75 55 - [info@tv8.fr](mailto:info@tv8.fr)



LE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION VOUS INVITE AUX



JOURNÉES

Journées  
Européennes  
du Patrimoine

EURO

FORBACH

17 ET 18 SEPTEMBRE 2016

PATRIMOINE

PATRIMOINE ET CITOYENNETÉ

17

18

SEPTE

© DES SIGNES INDIK Muehle Downloads



[www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)



L'ASSOCIATION LES ENFANTS DU CHARBON  
PRÉSENTE SON NOUVEAU SPECTACLE

ÉDITION 2016

# GUEULES NOIRES

LA NUIT DES HOMMES

ÉCRIT ET MIS EN SCÈNE PAR LAURENT-GUILLAUME DEHLINGER  
PRODUCTION DERACINEMOA

19 | 20 | 25 | 26 | 27 | AOÛT 2016

PARC EXPLOR WENDEL **PETITE-ROSSELLE**

BILLETTERIE AU **03.87.82.41.23**

[WWW.LESENFANTSDUCHARBON.COM](http://WWW.LESENFANTSDUCHARBON.COM)